第一课

建立联系

Establishing Relationships

一、初次见面

李宁:请问,哪位是从美国纽约来的罗斯先生?

罗 斯: 我就是。您是……

李 宁: 我是中国纺织品进出口总公司的代表, 我姓李, 叫李 宁, 公司派我来接待贵团。

罗 斯:认识您非常高兴。

李 宁:我也是。罗斯先生一路顺利吗?

罗 斯: 很幸运, 一路顺风。

李宁:太好了。公司汽车在外面,请跟我来。

罗 斯:好,您先请。我第一次来中国,请李先生多多关照。

李 宁:不客气,您是我们的客人,希望您在华期间工作顺利, 生活愉快。

罗 斯:谢谢,再次谢谢。

李宁:罗斯先生,请允许我向您介绍,这位是中国纺织品进出口总公司的业务员,公司委派他跟你们具体洽谈业务。

王 安:罗斯先生您好,我姓王,叫王安,见到您我很高兴。欢 迎您来中国,希望我们合作愉快。

罗斯: 您好, 王先生, 这是我的名片。请允许我向您介绍代表团成员: 这位是我的助手杰克逊先生, 这位是秘书布朗小姐, 其他几位都是工作人员。布朗小姐将同你们保持密切联系。我相信, 我们的合作将不仅是愉快的, 而且是成功的。

二、询问如何建立商业联系

罗 斯: 张总经理, 请问外国公司如何与中国建立商业联系?

张 祥:罗斯先生,您是怎么开始的?

罗 斯:通过一个朋友介绍,结识了一位访美的中国商务部负责 人,经他推荐,我写了一封信并附上我需要订购的商品 目录,寄给天津市商务委员会,他们给我发来邀请信, 我就这样来中国了。

张 祥:罗斯先生投石问路,做对了。不过,可以用更简便的方法。你只要到中国驻外商务机构,比如官方的商务处,民间的各大公司、子公司、海外代理处等,要一份中国各专业公司的介绍,按您的需要,给某公司写信,他们就会与您联系的。

罗 斯: 我应该向贵方提供哪些资料呢?

张 祥:介绍一下贵公司的经营范围,附上希望订购或推销的产品目录。

罗 斯:哦,我明白了。这样建立联系,是简便多了。

三、建立商业联系的渠道

罗 斯: 张总经理, 同中方建立商业联系都有哪些渠道?

张 祥: 啊,很多。除了上次给你介绍的以外,还有我们在国外 举办的各种展销会、博览会,在国内举办的广交会和各 省、市的地方交易会。

罗 斯:广交会? 我听说过,是在广州吗?

张 祥:是。那是一个综合性的大型交易会,全国各外贸公司都积极参展,国外的客商也纷纷前来参观和洽谈业务。

杰克逊:有了广交会,各省、市为什么还要举办交易会呢?

建立联系

张 祥: 各地经济都有自己的优势, 举办地方或区域性交易会,

也很有特色。

杰克逊:是这样。

张 祥:近几年,我们还常在国内外举行大型招商洽谈会,这是

一个新的渠道。

罗 斯:这个渠道很好,我们怎么才能参加这样的招商洽谈会呢?

张 祥:我们可以为你们牵线搭桥。

罗 斯: 那太好了!真是条条道路通北京,谢谢张总的介绍。

张 祥:不必客气,很高兴为你们介绍中国的情况,欢迎你们来

中国做生意。

生词

1.	纺织品	făngzhīpĭn	textile(s)
2.	总公司	zŏnggōngsī	head office (of a corporation)
3.	顺风	shùnfēng	to go with the wind, to follow the wind
4.	关照	guānzhào	to look after, to help
5.	希望	xīwàng	to hope; hope
6.	期间	qījiān	time, period
7.	允许	yŭnxŭ	to allow
8.	委派	wěipài	to entrust, to designate
9.	具体	jùtǐ	concrete
10.	代表团	dàibiǎotuán	delegation
11.	成员	chéngyuán	member
12.	助手	zhùshŏu	assistant
13.	保持	bǎochí	to keep, to maintain
14.	密切	mìqiè	close, intimate
15.	询问	xúnwèn	to inquire
16.	结识	jiéshí	to get to know
17.	商务	shāngwù	commercial affairs

经 贸 中 级 汉 语 口 语 (第 4 版)・上

18. 推荐	tuījiàn	to recommend
19. 附上	fùshàng	to enclose
20. 需要	xūyào	to need, to require; demand
21. 订购	dìnggòu	to order
22. 目录	mùlù	catalogue, list
23. 委员会	wěiyuánhuì	committee
24. 投石问路	tóushí-wènlù	(throw a stone) to explore the way
25. 简便	jiănbiàn	simple and convenient, handy
26. 驻	zhù	to be stationed
27. 机构	jīgòu	setup, organization
28. 官方	guānfāng	government
29. 处	chù	department, office
30. 民间	mínjiān	non-government
31. 子公司	zĭgōngsī	subsidiary
32. 专业	zhuānyè	specialized; speciality
33. 资料	zīliào	data, material
34. 范围	fànwéi	scope
35. 渠道	qúdào	channel
36. 举办	jǔbàn	to hold
37. 博览会	bólănhuì	fair, exposition
38. 省	shěng	province
39. 市	shì	municipality, city
40. 地方	dìfāng	place, locality
41. 交易会	jiāoyìhuì	trade fair
42. 综合性	zōnghéxìng	comprehensiveness
43. 大型	dàxíng	large-scale
44. 积极	jījí	active
45. 参展	cānzhǎn	to attend/participate in an exhibition
46. 纷纷	fēnfēn	numerous and confused, one after another
47. 区域	qūyù	region
48. 招商	zhāoshāng	to invite outside investments
49. 牵线搭桥	qiānxiàn-dāqiáo	to serve as a link
50. 道路	dàolù	road

专 名 Proper Nouns

1. 纽约 Niŭyuē New York 2. 罗斯 Luósī Ross 3. 杰克逊 Jiékèxùn Jackson 4. 布朗 Bùlăng Brown 5. 商务部 Shāngwù Bù Ministry of Commerce 6. 天津 Tiānjīn Tianjin 7. 广交会 Guăngjiāohuì Canton Fair

(中国进出口 (Zhōngguó Jìn-chūkǒu 商品交易会) Shāngpǐn Jiāoyì Huì)

(China Import and Export Fair)



Α

一路

- ①在整个的行程中,沿路。②同一类。③一起(来/去/走)。
- 1) Throughout the journey; all the way. 2) Of the same kind. 3) Go the same way; take the same route.
- 一、熟读下列各句,体会"一路"的意义和用法。
 - 1. 祝你一路平安。
 - 2. 这次我来中国,和张先生一路。
 - 3. 张先生喜欢静, 张太太喜欢动, 两人不一路, 玩儿不到一块儿。
 - 4. 这次我和你一路同来, 买的又是一路货, 互相关照, 真幸运。
- 二、请用"一路"完成下列句子。

 - 4. 今天开车真顺利, _________

其他

指示代词,指示一定范围以外的人或物。跟在它后面表示人或物的名词如果是单音节词,则常常带"的",如"其他的人""其他的事";如果是双音节词,则常常不带"的",如"其他成员""其他机构"。也可直接做代词用,代替一定范围以外的人或物。

It is a demonstrative pronoun, indicating persons or things outside a certain scope. It usually takes 的 when it is followed by a monosyllabic noun, e.g. 其他的人, 其他的事, but it does not take 的 when followed by a disyllabic noun, e.g. 其他成员, 其他机构. It can also be used as a pronoun to stand for other persons or things outside a certain scope.

- 一、熟读下列各句,体会"其他"的意义和用法。
 - 1. 我们先回旅馆休息, 其他的事明天再谈。
 - 2. 团长的其他助手已于昨天到达北京。
 - 3. 除了公司老板,其他的人都回家了。
 - 4. 这个问题解决了, 其他都不难解决。
 - 5. 我们先投石问路看看,再说其他。
- 二、请用"其他"与下列词语组成短语,然后各造一个句子。

成员 资料 渠道 目录 专业

不仅……而目……

表示前后意思之间有递进关系。"不仅"常与"而且"搭配使用,也可与"也、还、更"等副词搭配。"不仅"有时候也可以说成"不仅仅",它的作用是更加强调、突出后一层意思。

It indicates a progressive relationship between the former and latter parts of a sentence. πQ is often used together with $\overline{m} B$. It can also collocate with such adverbs as \pm , Ξ , or Ξ . πQ , sometimes used as $\pi Q Q$, gives an extra emphasis to the latter part of the sentence.

- 一、熟读下列各句,体会"不仅……而且……"的意义和用法。
 - 1. 他不仅为我介绍朋友,而且推荐我到他公司工作。
 - 2. 他不仅是我公司邀请的客人, 而且是我公司的合作者。

- 3. 贵公司不仅这样说了, 而且这样做了, 谢谢你们的友好合作。
- 4. 经理不仅跟我见了面,而且具体洽谈了业务,真是荣幸啊!
- 二、请用"不仅……而且……"改写下列句子。
 - 1. 他接待了我,还请我吃了饭。
 - 2. 我们公司业务员多,经营范围大,建立联系的渠道也多。
 - 3. 总经理来参观了商品展览会, 总经理的夫人也来参观了商品展览会。
 - 4. 外商可以在参观展览会时看样、洽谈、订货。

一下

- ①用在动词后,表示做一次或试着做。②表示某动作发生、完成得迅速,或某种现象出现得突然,有"很快"和"时间短"的意思。
- 1) One time; once. It is used after a verb, indicating an act or an attempt. 2) In a short while; all at once; all of a sudden. It is used to indicate the speed; suddenness or short duration of an action or a happening.
- 一、熟读下列各句,体会"一下"的意义和用法。
 - 1. 我介绍一下,这位是张总经理。
 - 2. 这份商品目录我看一下可以吗?
 - 3. 我去一下就来。
 - 4. 我走下飞机,一下就认出了他。
 - 5. 贵公司的经营范围很广,我一下还不能都了解。
- 二、请用"一下"与下列词语组成短语,然后各造一个句子。

联系 询问 关照 接待

参观 安排 洽谈 结识

- 三、请用"一下"改写下列句子。
 - 1. 你不知怎么与中国建立商业联系,不能问一问吗?
 - 2. 有没有更简便的办法与中国建立商业联系, 你应该打听打听。
 - 3. 你需要什么资料就对秘书说说, 她会帮助你的。
 - 4. 我去去就来, 你不要走。
 - 5. 我第一次来中国推销产品,请你为我推荐推荐。

В

一、请用下列词语组成短语。

`	月出 1771円 后组 NA 位 16 0								
	例	1: 洽访	炎业务	商务标	几构				
	推荐	经营	业务	渠道	商务				
	具体	密切	附上	联系	洽谈				
	询问	需要	订购	目录	提供				
	资料	机构	商品	范围	推销				
_,	选用上	面的词	司语完成	戊下列位	可子。				
	1. 我这是第一次来中国						_0		
	2. 在	商品展	览会上	,可以					_0
	3. 这	3. 这次被邀请来贵国						0	
	4. 谢谢你们的接待,希望你们能提供。						_0		
	5. 我公司与贵公司的合作刚开始,。						_ 0		
	6. 请问具体洽谈。						_ 0		
	7. 我们需要。							_ 0	
	8. 中国各外贸进出口公司驻外的机构,负责为本公司。							_ 0	
	9. 地方省、市商务厅也可以。							_ 0	
	10. 我	们很高	兴跟贵	公司建	立				_°
三、	选词均	真空。							
	相信	计 多	委派	洽谈	顺利	允许			
	保持	李	至营	合作	渠道	成功			
	结训	只多	建立	提供					
	1. 政第	É	经注	齐特区、	、开放城市	百自营出口	,直接与ダ	小商建立联系	0
	2. 公言]	业	务员来	眼你们具体	k	0		
	3	<u>3</u>	这次商品	品展览	会一定举办	入得很	o		
	4. 中国	国各外	贺进出	口公司	驻国外的标	几构都与国	内	_密切联系。	

5.	我希望我们的业	务	P.的、成功的。	
6.	我们非常	地建立起了业务	、联系。	
7.	在北京访问期间	,我很高兴	了中国国际	贸易促进委员会(贸
	促会)的负责人。			
8.	我们为贵公司	产品目录,	介绍本公司的	范围。
9.	同中国	商业联系的	越来越多,	真是条条道路通北

四、想一想,谈一谈。

京啊!

- 1. 请谈谈你是怎样与中国或你的中国朋友建立联系的?
- 2. 请谈谈你或你的朋友来中国的第一次旅行。
- 3. 你或你的朋友在与中国交往中有什么趣事?

五、阅读下面的短文,并回答问题。

他会说汉语吗

罗斯先生从旧金山乘飞机去中国,在飞机上,有许多中国人。罗斯先生用英语向身边的一个中国人打招呼,那个中国人只是笑着点了点头。罗斯先生又用英语说了一些什么,中国人也只是笑笑,没有说话。罗斯先生想,他一定是不懂英语,我先试试说汉语吧。罗斯先生就问:"先生,你去北京吗?"那个中国人好像听懂了一点儿什么,就回答说:"阿拉不是去贝肯(Peking)。阿拉是去北京(Běijīng)!"罗斯先生好像也听懂了一点儿,就又问:"我是做生意的,第一次来中国,我给中国的纺织品进出口公司发了邮件,公司会派代表来接我吗?"那个中国人奇怪地看着罗斯,没有回答。罗斯说:"对不起,我的汉语说得不好!"中国人说:"对不起,我的英语也说得不好!"

- 1. 罗斯先生会说汉语吗?
- 2. 那位中国人为什么听不懂罗斯先生说的汉语?
- 3. 罗斯先生想向中国人打听什么?
- 4. 罗斯先生来北京顺利吗?